DONOSTIAKO UDAL LIBURUTEGIA - BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN SEBASTIAN

PICAZONES DE LOS MIEMBROS

Y toda Forma de Humores con Comezones y Escamas son Aliviadas instantaneamente y Curadas Prontamente por Medio de los REMEDIOS de CUTICURA.

El Tratamiento Completo consiste de JABON de CUTICURA para limpiar la piel de crostas y escamas y suavizar el cutis calloso, del Ungüento de CUTICURA para aliviar instantaneamente picazones, irritaciones é inflamaciones y para ablandar y curarlas, y de CUTICURA RESOLVENTE para refrescar y limpiar la sangre. A menudo *una sola serie* basta para curar todos los humores de la piel, del casco y de la sangre que producen molestias y desfiguraciones, asi como todas las erupciones é irritaciones con pérdida del cabello, y esto cuando los mejores médicos y hospitales han fallado.

MILLONES DE MADRES EXCLUSIVAMENTE USAN EL JABON DE CUTICURA

Para la piel, el casco y el cabello de los niños. No es solamente el más puro y más refrescante jabon para el aseo de los niños, sino que contiene también propiedades delicadas y emolientes obtenidas de CUTICURA, el gran remedio para la piel que purifica, purifica y embellece el cutis, casco y cabello impidiendo malas erupciones. Para curar erupciones producidas por el calor, picazones, irritaciones é inflamaciones de toda clase, especialmente las irritaciones y escamas del casco, con cabello seco y cansado, así como manos rojas y ásperas, niños deformes y humores simples de los niños, este jabon es absolutamente indispensable. Se venden por todo el mundo. Depósito en la Gran Bretaña: F. NEWBERY & SONS, 27-28 Charterhouse Square, Londres, E. C. POTTER DRUG AND CHEMICAL CORPORATION, únicos proprietarios, Boston, E. U. de A.

De venta en San Sebastián, D. Simón Echeverría, Droguería

LA TORCUATINA 6 MEDALLA ORO GRAND PREMIO PARIS 1900

La ciencia no ha conocido medicamento mas eficaz, pues cura en tres minutos las neuralgias hemicranias, todo dolor de cabeza reumas gotas, afecciones estomago y cólicos no contiene narcóticos; una sola fricion cura cualquier dolor por fuerte que sea por eso ha adquirido la confianza de Celebres Doctores de Europa que recetan la **TORCUATINE** seguros de su rápido resultado.

Las escamas y llagas de la boca y garganta las cura en 2 dias 3 frs 50 farmacias y T. GONZALEZ, Farm.co de la Real Casa, BIARRITZ.

UN INVENTO MARAVILLOSO

Dios las eminencias médicas es

La Thermo-Sabina-Camacho

UN MILAGRO, LOS SACERDOTES

Y nosotros solo haremos esta afirmación así como antes no sabía médico sin opio, hoy se dirá con más razón no hay médico sin **Thermo-Sabina.**

La acción anestésica de tan precioso medicamento es tan poderosa que quita en el acto todos los dolores, sea cualquiera su origen ó intensidad, reumático, articular, muscular, neuralgias, (jaquecas), retortijones de vientre, sean ó no periódicos, muelas oidos, cólicos, cólicos hepáticos, afecciones renales, etc., etc. Sus virtudes medicinales, son anestésicas, resolutivas y antisépticas.

El valor medicinal de la THERMO-SABINA-CAMACHO, sobre las hasta aquí conocidas, es que siempre es cierta, segura y persistente, no causa erupciones, vómitos, mareos, inapetencia y molestia alguna del estómago, como sucede con otros medicamentos de naturaleza parecida. Su perfecta inocuidad permite usarlo cuantas veces sea necesario sin temor á ocasionar molestias ni accidentes de ningún género, sea niño ó adulto el enfermo.

Predio: 4, 6, 10 pesetas caja.—Depósito en San Sebastián, D. Manuel Tornero farmacéutico.

SANTAL MIDY

Inofensivo, suprime el Copaiba, la Cubeba y las inyecciones. Cura los flujos en **48 HORAS** Muy eficáz en las enfermedades de la vejiga, Cistitis del cuello, Catarro de la vejiga, Hematuria.

Cada Cápsula lleva el nombre MIDY

PARIS, 8, rue Vivienne, y en las principales farmacias.

La Vasconia

Sociedad de Seguros contra incendios á Prima fija

DOMICILIADA EN PAMPLONA

Capital social: 5.000.000 de pesetas

Esta sociedad, constituida con capitales del país, viene hacerlas aceptable la circunstancia de fundarse con el patriótico fin de evitar que nuestra riqueza continúe siendo tributaria de empresas extranjeras.

La **Vasconia** se presenta al asegurado haciéndole partícipe de la prima que satisface, por la noble y ventajosa idea de ofrecerle el derecho de ser accionista, viniendo á percibir por tal concepto de los beneficios que reporte la misma.

SUBDELEGADO EN GUIPUZCOA

DON FÉLIX GASSIS

PASEO DE SALAMANCA, 5

Las acciones que correspondan al asegurado pueden recogerse en casa de **D. Marcelino Seminario,** Plaza Vieja, San Sebastián

DIGESTIVO CLIN

El más poderoso remedio contra las

ENFERMEDADES DEL ESTÓMAGO

CLIN Y COMAR – PARIS

EN TODAS LAS FARMACIAS

El Jarabe Pagliano

INVENTADO EN 1838

por el Prof. GIROLAMO PAGLIANO, fundador de la casa, vía Pandolfini, 18.—FLORENCIA.

Es el mejor DEPURATIVO Y REFRESCANTE DE LA SANGRE. Especialmente indicado para usarse en la Primavera y Otoño.

Más de 60 años de éxito consecutivo es la mejor garantía de su eficacia.

Rechazar las falsificaciones

Todos los productos de nuestra casa deben llevar la **Marca de Fábrica Registrada,** cuyo dibujo en azul celeste, tiene la firma en negro de

Girolamo Pagliano.

Unicos agentes en España: J. URIACH Y C.ª—BARCELONA.

CARAMELOS PECTORALES

DEL MÉDICO SALAS

Curan las bronquitis, tos, catarros, limpian de mucosidades el aparato respiratorio, tan solo tomando uno al acostarse y otro á la madrugada.

De venta: San Sebastián, Casadevante, Hernani, 19, Farmacia.—Irún, D. Tadeo Camino.—Tolosa, Farmacia de Zubieta.

Precio de la caja, 1,50 pesetas.

En la imprenta de este periódico se hacen tarjetas de visita desde 1,50 pts. 100

¡Cortese Esa Tos!

Toda tos inflama é irrita la garganta. Toda tos congestiona la membrana de los pulmones. Pues hay que evitar est daño á la garganta y pulmones. Hay que darles descanso para que cicatricen las partes afectadas, para lo cual no hay como el

Pectoral de Cereza del Dr. Ayer

Desde que se toma la primera dosis sobreviene el sosiego y el descanso, cesa el cosquilleo de la garganta, el espasmo decrece, la tos desaparece. No se aguarde hasta que venga la pulmonía y la tisis, sino atájese sin demora el resfriado.

El Pectoral de Cereza del Dr. Ayer cura porque cicatriza. Alcanza al asiento del desarreglo, calma la inflamación y efectúa una curación permanente. ¡Empléese á tomarso á tiempo, es el gran preventivo para todos los desarreglos graves de los pulmones.

Se halla de venta á horas en frascos de mediano tamaño á precios reducidos.

Píldoras del Dr. AYER, Azucaradas. El Mejor Purgante.

La Mesa Española

Libro de cocina escrito por una señora, indispensable á las cocineras y necesario en toda casa por modesta que sea. No se necesitan para hacer los guisos sino los utensilios que haya en una casa cualquiera.

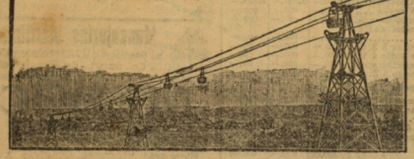
Se halla de venta en San Sebastián, librería de Baroja é hijo (Iorge), librería central, y establecimientos de Serván, Aramburu, Nicolasa Erquicia, César Huidobro, Bueno y Lancis, Viuda de Osés, librería de Federico Ferreirós, Avenida 3, y en la Administración de este periódico.

En los pueblos de la provincia se encargan de servir pedidos los corresponsales y vendedores de La Voz, al precio de 1,50 pesetas en tela, y en rústica una peseta.

Listas de embarque

Se hallan de venta en la imprenta de este periódico.

Adolf Bleichert & Co., Leipzig-Gohlis



TRANVIAS AÉREOS

SISTEMA BLEICHERT

La fábrica más importante, 28 años de práctica, más de 1.400 instalaciones hechas con una largura total de 1.475 kilómetros.

Presupuestos gratis.

Alumbrado eléctrico.

Transmisión de fuerza. Todo el material eléctrico:

Presupuestos gratis.

Estaño. Nikel. Aluminio.

Ladrillos refractarios de Magnesita, Ferrocromo, Ferro manganeso, Ferro silicio, Locomotoras, Material de ferrocarriles.

ESTUDIOS DE MINAS

Pablo Hachner

INGENIERO, BILBAO

REPRESENTANTE

DE LA CASA

Adolf Bleichert y C.ia

Leipzig-Gohlis (Alemania)

ORTOPÉDICO de BILBAO

D. FERMIN SALAVERRI.-Cristo, 6

Constructor de toda clase de aparatos ortopédicos para la curación del Mal de Pott **(GIBOSIDAD),** escoliosis y demás desviaciones de la espina dorsal, tumores en las articulaciones, luxaciones, torceduras de los piés y cuantas afecciones requieran el auxilio de la Ortopedia.

HERNIAS **(QUEBRADURAS).** Exceptuando la operación no hay otro tratamiento que sea tan eficáz para las hernias como los bragueros ó vendajes elásticos sin resorte que construye el **SR. SALAVERRI.**

El Sr. Salaverri es también sin disputa el mejor constructor de PIERNAS y BRAZOS ARTIFICIALES con pies y manos de goma elástica.

Creemos de importancia prevenir al público contra ciertos ortopédicos que anuncian pomposamente premios que no han obtenido; de algún medio se han de valer para adquirir trabajo ya que se hallan desacreditados entre la clase médica por sus múltiples desaciertos. También es de encomiar el sistema de medidas del Sr. Salaverri, invención propia y exclusiva de dicho ortopédico, que permite construir todos los aparatos ortopédicos en ausencia del paciente, pues de este modo no tendrá el paciente que temer el ser explotado por ortopédicos sin conciencia que tienen al paciente en casa del propio ortopédico hasta que á este le venga bien construir el aparato.

IMPRENTA

En la de LA VOZ DE GUIPUZCOA muy conocida del público por los esmerados trabajos tipográficos que en ella se hacen, hay una existencia de cheques, pagarés, letras de cambio libros de caja, minutas de negociación, impresos de loterías, documentación necesaria al cuerpo de Carabineros, libretas de inquilinato, contratos de arrendamiento, nóminas, hojas de servicios, declaraciones, recibos de estación, talonarios para participación de lotería, partes de casas de huéspedes, hojas de gastos, etc., etc. y se confeccionan con brevedad y economía obras, periódicos, recibos, vendís, talonarios, menús, facturas, memorandums, esquelas de defunción, de participación de enlace, etc., etc.

VINOS del MARQUES de MUDELA

Los 16 litros de Tinto pasto.	8 ptas.	11 botellas de Tinto pasto.	4,50 Ptas.
» 12,50 »	6,25 »	Botella »	0,50 »
25 botellas	10 »	Los 16 litros de Dorado.	11 »
12 »	4,80 »	25 botellas	13,80 »
22 »	9 »	12 »	6,60 »

22 botellas de Dorado	12 ptas.	25 botellas de †	14 ptas
Botella	0,60 »	Botella	0,75 »
Los 16 litros de †	13 »	Los 16 lts. de vinagre blanco extra.	7,50 »
25 botellas	16,25	Botella	0,40 »
12 »	7,75		

Precio para la exportación á provincias y extranjero, arroba de 16 litros de vino tinto 6,25 pesetas.

Hay buen surtido de Jerez, Montilla, Manzanilla y vinos finos.

AVENIDA, 5, esquina à la calle Echaide—TELEFONO 233.

FOLLETIN DE LA VOZ 41

Esta obra es propiedad de la Casa Editorial Maucci, de Barcelona.

¡MISTERIO!

POR

HUG CONWAY

hasta que distinguí de pronto en un espacio abierto á la otra orilla una joven sentada, que dibujaba.

Estaba de espalda á mí ¿pero qué línea habría de ella que no hubiese estaba constantemente, desde aquella mañana de Turín, presente ante mis ojos? ¡Era Paulina! ¡Era mi esposa!

Si por ella misma no la hubiera conocido, me hubiera revelado su presencia aquella otra buena mujer, que, sentada á su lado, parecía estar cabeceando sobre un libro. Aquel chal de Priscila lo hubiese yo reconocido á una milla de distancia.

Me costó mucho, pero mucho, refrenar el ímpetu que me movía á decirle á voces que estaba junto á ella. Pero no: yo quería hablar antes á solas con Priscila, y ajustar mi conducta con Paulina á lo que ella me dijese.

A despecho de mi resolución ¿cómo no acercarme algo más á ella, para verla desde más cerca?

Me fuí deslizando palmo á palmo hasta que estuve casi enfrente de mi artista, y, medio oculto por la maleza, pude recrearme á mi sabor en la contemplación de su nueva hermosura.

El tinte de la salud coloreaba sus mejillas; todo ella rebosaba salud, y, en un instante en que se volvió hacia Priscila y la dijo unas cuantas palabras, ví en su rostro tal expresión y sonrisa al que á poco más hubiera roto el corazón sus riendas.

Mucho, mucho me costaba mantenerme callado en mi escondite. ¡Cuán distinta era Paulina de la pálida enferma que había dejado á mi salida de Inglaterra!

En esto se volvió, y miró al otro lado de la corriente, ¡hacia mi lado! ¿Cómo, á pesar de mi prudencia, me había dejado llevar de mi regocijo hasta exponerme á ser visto? Con el río entre los dos nuestras miradas se encontraron.

Debía recordarme de alguna manera, aunque no fuera más que como á quien se ha visto en sueños, debía serle mi cara conocida. Dejó caer su lápiz y su cuaderno, y se puso en pie de pronto, aún antes de que Priscila, olvidando su libro, me saludase con una exclamación de júbilo y sorpresa. Me miraba Paulina como si aguardase á que yo le hablara ó fuera hacia ella, mientras que la buena Priscila, bulliciosa como la ligera corriente que teníamos á los pies, me enviaba á través de ella palabras de bienvenida.

Aunque hubiera querido hacerme atrás, era demasiado tarde. Hallé un paso por allí cerca, y en un minuto ó dos saltaba á la otra orilla. Paulina no se había movido; Priscila corrió hacia mí con las manos abiertas, y casi me dejó sin las mías.

—¿Me recuerda? ¿Me reconoce? la pregunté en voz baja, desasiéndome de ella y adelantándome hacia mi esposa.

—Todavía no; pero os reconocerá; ¡sí os reconocerá, señor Gilberto!

Rogando á Dios, suspensos los alientos, que su profecía se realizara, me acerqué á Paulina y le tomé la mano. Me la dió sin vacilar, y alzó hacia mí sus ojos negros. ¿Cómo no la estreché en aquel momento contra mi corazón?

—Paulina, ¿me conocéis?

Bajó los ojos.

—Priscila me habló de vos. Me dijo que sois amigo mío, y que debía esperar tranquilamente hasta que vinierais.

—¿Pero no me recuerdas? Acaba de parecerme que me recordabas.

Suspiró.

—Os ví en sueños; en sueños extraños.

Y un vivo rubor le aumentaba, al decir esto, el color del rostro.

—Cuéntame esos sueños, dije.

—No puedo. He estado enferma, muy enferma durante mucho tiempo. He olvidado mucho, todo lo que me ha sucedido.

—¿Quieres que te lo diga yo?

—Ahora no, ahora no, exclamó ansiosamente. Esperad; aguardad; puede ser que lo recuerde todo yo misma.

¿Tenía ya algún conocimiento de la verdad? ¿Eran los sueños de que me hablaba los esfuerzos de su memoria que se desenvolvía? ¿Le revelaba la verdad aquel brillante anillo que llevaba en el dedo? ¡Oh, sí, yo esperaría!

Volvimos juntos á la casa, seguidos á discreta distancia por Priscila. Parecía Paulina aceptar como cosa enteramente natural mi compañía. Cuando el camino iba en pendiente ú ofrecía algún obstáculo, me tendía la mano, como si se diera cuenta de su derecho á apoyarse en mí; pero dejó pasar mucho tiempo sin hablarme.

—¿De dónde venís? me preguntó por fin.

—De un viaje muy largo, un viaje de muchos miles de millas.

—Sí; cuando yo os veía, estabais siempre viajando. ¿Y encontrasteis lo que buscabais? añadió con afán.

—Sí. Sé la verdad; lo sé todo.

—¿Dónde está?

—¿Quién?

—¡Antonio, mi hermano; el que mataron! ¿Lo enterraron? ¿Dónde?

—Está enterrado al lado de su madre.

—¡Oh, gracias, gracias á Dios!... ¡Allí podré rogar por él!

Hablaba con vehemencia, aunque en perfecto sentido; pero me extrañaba que no mostrase deseo de que fueran castigados los asesinos.

—¿Deseáis vengaros de los que le mataron?

—¡Vengarme! ¿Qué bien puede hacer la venganza? ¡No le ha de volver la vida! Sucedió hace mucho tiempo. No sé cuándo; pero me parece hace años. Tal vez Dios le vengó ya.

—Lo ha vengado en gran parte. Uno murió loco en una fortaleza; otro lleva ahora grillos, y trabaja como un esclavo; queda uno aún sin castigo.

—¡Pronto lo castigarán! ¿Cuál es?

—Macari.

El nombre la hizo estremecer, y calló. Al llegar á la casa me dijo en tono de súplica:

—¿Me llevaréis á Italia á donde está enterrado?

Que se lo ofrecí, muy contento de ver cuán naturalmente se volvía á mí para realizarse su deseo. Algo más debía recordar de lo que creía.

—Iré allí, dijo, y veré el lugar, y después no volveremos nunca á hablar de lo pasado.

Ya estábamos en la entrada del jardín.

—Paulina, le dije, trata de recordarme.

Brilló en sus ojos como el reflejo de su antigua mirada enigmática; se pasó la mano que tenía libre por la frente, y, sin decir una palabra, entró en la casa.

CAPÍTULO XV

¡Del dolor á la alegría!

Ya toca á su fin esta historia, aunque pudiera, por propia complacencia, escribir sendos capítulos, narrando cada uno de los sucesos del mes siguiente, describiendo cada mirada, repitiendo cada palabra que cambiamos Paulina y yo en aquellos días; pero si escribiese esto, la guardaría como cosa sagrada de la mirada pública. Sólo dos personas tenemos derecho á conocer esta parte de nuestra historia: ella y yo.

Si mi situación era singular, tenía por lo menos cierto encanto. Era una nueva manera de enamorar, no menos grata y entretenida por ser ya esposa mía de nombre la que con todas artes de novio cortejaba.

Era como si el propietario de un terreno se hubiese dado á pasear por sus dominios, y á cada instante hallara en ellos tesoros desconocidos é ignoradas bellezas.

El trato de cada día de Paulina me revelaba nuevas gracias y méritos.

Su sonrisa me llenaba de un gozo no soñado; su risa era una revelación. ¿Es acaso posible describir aquel deleite exquisito supremo?

¡Mirarme en sus ojos, ya libres de nubes, y tratar de sorprender sus secretos! ¡Reconocer que su inteligencia, ya restablecida, á la de nadie cedía en penetración y gracia! ¡Cerciorarme, en mil deliciosas sencilleces de que no sólo tendría en Paulina una esposa más bella para mí que mujer alguna, sino una tierna compañera y entusiasta amiga!

Pero no estaba exento aquel deleite de dudas y temores. Acaso faltaba á mi carácter esa seguridad de sí, que llaman otros presunción. Mientras más dotes amables admira-